

# دیوانی شوکری فہ زلی

کو کردنہ وہی:

عہدوللا عزیز خالد (ٹاگرین)

## ۱- دیاری

ئیش که رووی ئیسته له هه‌ورازه سه‌ره‌ولێژی نه‌که‌ی  
فکری وردیشی ئه‌وئ، هه‌ر به‌ دو‌عا و نو‌یژی نه‌که‌ی  
گیره‌شینیئ که کای کۆنی به‌ با‌ دا له‌ کنت  
چاکه‌ هه‌ر لینی خو‌ری، سه‌یری ده‌م و کاو‌یژی نه‌که‌ی  
سه‌ره‌تای ئیش هه‌موو یه‌ک‌بوونه، ئه‌ویش نابێ هه‌تا  
هه‌ر برینی که له‌ دلدا هه‌یه‌ سا‌ریژی نه‌که‌ی  
حه‌یفه‌ چاوی که جه‌فا کۆله‌وه‌ژی تیده‌شکان  
تۆ به‌ کلچینوکی وه‌فا‌عه‌ینی گه‌لاو‌یژی نه‌که‌ی  
قهومی بی‌سه‌ر نییه‌ ئه‌م‌رۆ له‌ هه‌موو عاله‌مدا  
ئه‌ته‌وئ تاجی سه‌ری بی، به‌ هه‌وا گێژی نه‌که‌ی  
شا، وه‌ کوو شایه‌کی شه‌تره‌نجه‌ له‌ عاله‌م ئه‌م‌رۆ  
گه‌وره‌ قانوونه، قسه‌ی کورت ئه‌مه‌یه، در‌یژی نه‌که‌ی

بۆ كوشتنى شه يدايان هه له حزه موهه ييايه  
 ئەي دل حه زه رى لى كه، بى خه وف و مو حابا يه  
 وا مه سته ئە لىن چاوى، بى سىنه چ هۆ شياره  
 بۆ سه يدى دلى عاشق تىرى له كه ماندا يه  
 نه فعى چى به ئەم رۆحه هه ر له حزه ئە گه ر نه يكه م  
 قوربانى قه د و بالاي ئەو دولبه ره ره عناية  
 با عىس به فىراقى يار هه ر ته عنه يى ئە غياره  
 كو پىر بن هه موو، مه حرووم بن له و به زم و ته ماشا يه  
 نه زم و غه زه لى هه ممى، شا يسته يى ته حسىنه  
 مه وزوون و ته ر و شىرىن، دل جو و دل ئارايه

به قامهت سه روی بوستانه، به روخ وه ک ماهی تابانه  
 عه قیقی لیون عیسادهم، ئەمیری جه معی خوبانه  
 به گهردن ئاهوویی چینه، به کاکۆل خالی موشکینه  
 له نه سلی ئاده مه ئەمما له جوملهی حوور و غیلمانه  
 په شیواوه له سه سه فحهی عوزاری حاشیهی په رچهم  
 له ده رکی مه عنیی خه تتی، خیره د داماو و حهیرانه  
 عه جایب موعجیزیکم دی له باغی حوسنی جانانه  
 له سه بهرگی گولی ئە حمه ر بنه فشه زار و ره یحانه  
 له بۆ نه خچیری دل «هه ممی» موهه یا نیرگسی مهستی  
 موژهی تیر و که مان ئە برۆ، به غه مزه ئافه تی جانه

وا كاكۆلى ئەو شوخە بە دەم بادى سەباوہ  
 ئىستاكە لە ھەر لاوہ پەرىشان و بلاوہ  
 خالى سىھە و پەرچەمى پىچىنى لە سەر روو  
 بۆ سەيدى دلى عاشقە ئەو دانەوو داوہ  
 چون ماھ لە گەل روومەتى ئەو بەیتە موقابىل  
 نەعلى فەرسى رشكى، مەھ و قورسى ھەتاوہ  
 مەنعم مە كەن ئەر وە حشى سفت بادىيە تەى كەم  
 ھۆشم كە لە سەردا بە قەدەر زەرپەر نەماوہ  
 زۆر «ھەممى» بە شوپ و شەرە ئەو شوخە بە غەمزە  
 ھەر خوينى شەھىدانە لەسەر رىگە رزاوہ

لە ھیچرا روژ و شەو عاشق خەریکی نالەیی زارە  
 پەریشان حالە قوربان، عاجز و غەمبار و بيمارە  
 شیفام با ماچی لیوت قەت نییە ئیستا، کە، دل چونکە  
 بە نووکی خەنجەری موژگانی خوونپێژت بریندارە  
 بنازم، وردە غەمزە ی چاوی مەست ئەی کەمان ئەبرۆ  
 کەوا بۆ کوشتنی عاشق عەجەب تیریکی خوین خوارە  
 ئەگەر بۆ سەیدی مورغی دل نەبێ کاکۆلی موشکینت  
 لەبەرچی ھەرۆھە چین چین و پینچاوپینچ و خوارە  
 لە چینی پەرچەمی تۆدا سەبا سست ھاتە سەفحە ی باغ  
 مەگەر سەرمەستە قوربان بۆیە وا ئاھیستە رەفتارە  
 بە کوشتن شاد ئەبم ئیستا، بە شەرتی گەر بە جی بیللی  
 لە دلدا خەنجەری بۆ یادگار ئەو شوخە غەددارە  
 حەمەدبەگ<sup>۱</sup> تا بلایی شیرینە «ھەممی» ھەرۆھ کوو نەزم  
 کە ھەم مەشھووری ئافاق و پەسندی یار و ئەغیارە

---

<sup>۱</sup> مەبەست لە حەمەدبەگی گوندی موغانی لای شاری سلیمانیه

له دووریت تا به که ی عاشق خه ریکی زار و رږو بئ  
 له کونجی میحنه تی غمدا هه تا که ی دهسته نه ژنو بئ  
 به ماچی بئ، بکه ده زمانی زامی کوشته که ت جانا  
 هه تا که ی دل برینداری خه دهنگی فیرقه تی تو بئ  
 سه راسه ر عالمه مت خستوته حیره ت نه ی پهری، چونکه  
 که سی نه یدی بهری عه رعه ر ترنج و سیو و لیمو بئ  
 هیلاکم من به دهستی فیرقه ت، لوتفی بکه ناخر  
 هه تا که ی جان و دل نه شته ی شه رابی وه سله تی تو بئ  
 به میقرازی غمی، کو تا بووه رشته ی حه یاتی من  
 جه وابی نه و نییه «هه ممی» هه تا که ی «های» و «یاهو» بئ؟

ره قییبی به دلقا یارهب ئه سیری دهردی میحنهت بی  
 فتاده ی به حری غه م، دو چاری گه ردابی مه شه ققهت بی  
 به ئومیندی مرووهت، بی نسیبی که ی، عه به س چونکه  
 له دنیا هیچ که سی نه یدیه به د، ساحیب مرووهت بی  
 ئیلاهی کوپر بین جومله ره قیبیان یه ک به یه ک، تا که ی  
 ئه سیری ناری فیرقهت بم، ده می با وه قتی وه سلتهت بی  
 ره قییبی سه گ سفهت چاری به نان و دهرزییه «هه می»  
 عیلاجی دوور کونه نده ی ههر ئه وه، با تووشی زه حمهت بی

عەجەب شۆخى لە نەفجەى پەرچەمى پەرچىنى موشكىنى  
 ئەسىرى سەرسەرى نىسانە ئىستا نافەبى چىنى  
 لە بەيتى روومەتى خالى سىاھى وەك حەجەر وایە  
 كە بۆیە عالەمى ئىستا كە وا موشتا قە بۆ دىنى  
 لە بۆ باغى نەزا كەت نەونىھالىكە سەمەن بۆیە  
 لە گەل بەرگى بەھەشتى رەشك ئەدا ئەندامى سىمىنى  
 لە زەخمى چەشم، یارەب دوور كەوئ گولزارى حوسنى یار  
 رواوہ سومبولى خوشبۆ لە سەر ئەو سنگى نەسرىنى  
 ئەمىر ئىبنى ئەمىرە، ھەم لە حوسنا مىرى مىرانا  
 لە دنیا دىن ئەكا یەغمما، عەقىقى لىوى شىرىنى  
 تەماشىگاہى روخسارى حەمەدبەگ تا مویەسسەر بى  
 ئەمن چىكەم لە خولد و كەوسەر و گولزارى رەنگىنى  
 لە گەل عوششاقە گوفتى ھەر بە خەنجەر «ھەممى» ئەو شۆخە  
 خودا بىمكا فىداىى خەنجەر و دەستى بلوورىنى

کوا شاهم؟ کوا ماهم؟ کوا سهررداری خوبانم؟  
 کوا نارامی گیان و دل، کوانی میری میرانم؟  
 کوا راحت په سانی خاتری مه جزوون و غه مگینم؟  
 کوانی روشنایی به خشی دیده ی ئه شک ریژانم؟  
 کوانی شه سواری عه رسه یی حوسن و مه لاهه تمان  
 کوانی شای سوپاهی دولبه رانی ماهر پرویانم  
 سه با! لوتقی بکه، بینه په یامی بو منی بی دل  
 کوانی یوسفی سانی، کوانی جانی جانانم؟  
 منی دو چاری دهر د و هیجر کرد ئه و شوخه وو رویی  
 به غه یره ز ماچی لئوی ئه و نییه ئیستا که دهر مانم  
 عه جهب، ره حمی به حالی من نییه ئه و لاله رو خساره  
 که ئیستا لاله زاریکه له خوینی ئه شک دامانم  
 به ناری فیرقه تی سووتا به یه کسه ر جهرگ و جان و دل  
 خودا ره حمی به حالی من نه کا، مومکین نییه مانم  
 له وه جهی مه رحه مه ت ئه مشه و له چه رخی هه فته ما «هه ممی»  
 مه لائیک زار و نالین بوو، له بو حالی په ریشانم

وا دولبه‌ری ئەم شارە هەموو ماھ جەبێن  
 یەغماگەری هۆش و خێرەد و رەهزەنی دینن  
 سیمین زەقەن و گۆل بەدەنن، کەبک خەرامن  
 هەم راحەتی جان و دلی عوششاقی حەزینن  
 فیلجۆملە وەکوو تازە نیهالی ئیرەمن هەم  
 وەک لالەیی خۆلد و گۆلی فێردەوسی بەرینن  
 ئاهوورپەوشن، تاووسی زەرپرین پەر و بالن  
 ئەم دەستە، مەلاییک سەفت و شەهەرنشینن  
 هەر یەک کە بە دوو نیرگسی جادوو لە فسووندا  
 باعیس بە هەوا و کەشمە کەشی روویی زەمینن  
 روو غونچەیی لالەن، وەکوو غیلمانی بەهەشتن  
 با ناز و کریشمە هەموو وەک حوور جەبێن  
 هەر یەک کە بە بۆیی شکەنی پەرچەمی پڕخەم  
 قیمەت شکەنی ساحەوو هەم نافەیی چینن  
 بۆ بورجی تەماشاقەمەر و شەمس و نوجوومن  
 بۆ وەجھێ لە تافەت هەموو وەک دورپری سەمینن  
 یەک یەک هەموو ناوک مژە و ئەبرۆ کەمانن  
 هەر لەحزە یە لەبۆ کوشتنی عاشق لە کەمینن  
 فارغ نییە هەر لەحزە لە چەند لاشەیی عاشق  
 هەر لەحزە دووسەد خەستە لەبەر ئاھ و ئەنینن  
 دەستیان هەموو «هەممی» کە لەسەر تیغی دەبانە  
 هەر لەحزە وەھا حازر و نامادە بە کینن

ئەم ساۋە بەچانە كە لە ئەوساڧى نەمامن  
 دەرد ئەدەنى، تەفرە مەخۆ، قەد مەلئى رامن  
 گا دۆستى ۋە فادار، گەھى دۆزمنى خونخوار  
 دل نەرم ئەبى گاهىك و گەھى سەختى كەلامن  
 غەمگىن مەبە، نەك بۆ تۆ، ۋە فايان نىبە بۆ كەس  
 مەعلومە كە ئەم تاقمە ۋەك تاسى جەمامن  
 دوورۋون ۋە كوۋ كاغەز، دووزمانن ھەروە كوۋ خامە  
 رەش عەينى مەرە كەب لە دل، خارج لە نقامن  
 ھەر ئەو كەسە دانايە كەوا سەرفى نەزەر كا  
 لەو بى بەر و پىستانە كەوا مەشھورى تامن  
 لەم عەسرە سەرت سوڤ مە كە «ھەممى» كە ئەمانە  
 ھەروا لە ۋە فادا، چەندە بى عەھد و دەوامن

به غایبی دلم زاره له بهر سه همی نیگاهی  
به م که و که به بی حوسنه بلی نادره مه حموود  
عاشق کوژه، غه دداره، دل نازاره، جه فاجو  
خوین ریژه، شهره نگیزه، موژه ی خه نجه ره مه حموود  
جه بره ن دلی «هه ممی» به خه می کا کولی به نگه  
حوسنی که بی زیب و زه پ و زیوه ره مه حموود

### هخشته کی لهسه ر غزه لی کوردی

له چاوم دهم به دهم دئ، جو به جو فرمیسکی خوینیم  
 برینداری خه دهنگی عه شقم و مومکین نییه ژینم  
 له من ئیستا که بیزاره به کوللی جانی شیرینم  
 ره فیقی کونجی میحنهت عاجزن هه ر شهو له نالینم  
 گوریزانن له بهر لیشاوی مه وجی ئەشکی خوینیم  
 به ناری فیرقه تی تو جیسم و جان و دل کهوا سووتا  
 وهره ره حمی به حاله که، فیدات بم، ئەی مه له ک سیما  
 به یادی په رچهم و خالی سیاھ و روومه ت ئیستا  
 ئەگه رچی روژ و شهو مه شغوولی نه غمهی مو تریم ئەمما  
 له غم خالی نییه ساتی دلە ی مه جزوون و غه مگینم  
 که ئەو وهل من ئەسیرت بووم، به ته حقیق ئەی سه نه م زانیم  
 به هیجران ده مکوژی ناخر نییه ره حمت به شه یداییم  
 له سینه مدا ئەوا که و تو ته خوین، زامی دلەم داییم  
 ته بیب دینن دهوای دهردم بکا، خو من زه دهی دووریم  
 به بی داروویی وه سلی ئەو نییه ئارام و ته سکینم  
 له فیرقه ت قهت نییه عاشق ئەسیری دهرد و میحنهت بی  
 له ری پیغه مبه را مردم ئیتر با وه قتی وه سلەت بی  
 به جانانم بلین تا که ی وها ته رکی مرووه ت بی  
 ئەگه ر مومکنی نییه وه سلەت، له پاش مردن وه سییه ت بی  
 له باتی قهوم و خویشانم له سه ر مه یتم بکا شینم  
 له بهر دەرگای ئەوا که وتم، به ئاه و شیوه ن و گریان  
 له روخ ئیستا که بیزارم، منی به ره هم زه دهی هیجران

ئەگەر ئەو شوخە، من بکوژى بە شمشىرى برۆ و موژگان  
شەھىدى عەشقىم و مەمشۆن و كفنم بۆ مەكەن ياران  
گەواھى حەشرە بۆ دەعوای شەھادەت بەرگى خويىنىم  
منى كوشت ئاخىر ئەو يارە، بە كەس مومكىن نىيە چارم  
لە مانم يەك نەفەس ماو، نىيە رەحمى بە هاوارم  
كە دەسپىرن بە خاكى لەحد، ياران جىسمى بىمارم  
لە پەردەى تاھرى گەر بى سەدای ئەو عاشقى يارم  
ئىتر حاجەت نىيە، بىنن مەلا بۆ وە عز و تەلقىنم  
مەكە بى مەنفعەت زارى، مەرپۆرە قەترەى ئەسرىنت  
كە سستە گەردنى ھەممى نىگارت روشتە بى ژىنت  
شەھىدى تىرى موژگان نىشانەى جىسمى خويىنىنت  
عەبەس كوردى! مەلا ئىك دىن ئەپرسن مەزھەب و دىنت  
كە قادر خۆى ئەزانى من لەسەر كام مەزھەب و دىنم؟

## شیخ رەزا ھەجوى شوکرى دەکات

«شوکرى!» له داخت ئەمە سالیکیە وە یا دووہ  
کیرم نەخۆشە، حالی پەرشانە، کەوتووہ  
جاری پەرسە موخلیسە کەت چۆنە، چۆن نییە؟  
مەحسووبە کۆنە کەت ، عەجەبا ماوہ، مردووہ؟  
کوشتەى فیراقى تۆیە، عیلاجى ئەگەر نەکەى  
ئۆبالی بەو ملەت کە دەلێى نیرکە کاردووہ  
عەمدەن ئەلیم نەخۆشە، موراعاتى تۆ ئەکەم  
وەرنە دەمیکە پۆحى بە جەننەت سپاردووہ  
گەر من درۆ ئەکەم ئەوہ دایکت پەرسە لێى  
یاپە بە دەستى خۆى کفن و دفنى کردووہ  
شانە و خەنە و حەمامى حەرام کردووہ لە خۆى  
پاش پەحمەتى ، حەرامە لە من ، سویندى خواردووہ  
ئێستەش کراسى چلکەنە و ناولنگى کولکەنە  
وەک دێوہ لووکە تووکی بەرى بستى ھاتووہ  
یاپە ئەگەر سەگرمە بە ژیر کورکە یا بچى  
ھەر وا دەزانى لاقە مەلنكى پیاچووہ  
یاپە کە مەعبەرى دوبرى و دێھلیزى کوزى  
یاتاغى ئەشقیایە ، گوزەرگاھى ئوردووہ  
شيعرى کە تۆ بە چاکى دەزانى شیاکە یە

نەزمى كە تۇ بە يانى دە فەرمووى گەن و گووہ  
ھەر وە ك تىسى كە جەوھەرى خۆى دەر بىخا بە با  
نامووسى خۆت بە شىعەرى سە فېھانە بردووہ  
بەم شىعەرە بىفەرانە نابىيە «شىخ رەزا»  
زەحمەت مە كىشە ئائىنە كارىي ئەرەستووہ

## شوكرى ، وهلامى شىخ رەزا دەداتەوۋە

رېشانى كىرى خۇم كە لە ژنتا رە تاندوۋە  
سەرسمى داۋە كە وتوۋە، جەرگى پساندوۋە  
هېند سەختە قەجىيە، دەر بەندى ناۋ كوزى  
بى چارە يەى خشاندوۋە، پەراسوۋى شكاندوۋە  
يا شىخ ئەتۇش تەماتە سوۋارى ئەمەش بى  
حالى خراپە، سست و سەقەت ماۋە، ماندوۋە  
كەلبەت نەماۋە حىزە، كە بىسوۋدە عەف عەفت  
پىرى دوۋتاي كىردوۋى، شانت خەفاندوۋە  
هەجوت كە بىتى كوردىيە بۇ كىرمى ئەكەى  
ئەم قۇرە قۇرە هېچە، رەزا تۆم تراندوۋە  
لېشاۋى كىرى مەتلەبە «گولچىن» ۋە گەرنە بۇچ  
ۋە ك تاقى پردى خاسە كوزى داچەقاندوۋە  
تا ماۋە دىيى، زەبەللەحى تسەينى بىنە پال  
بى گانى تاۋى داۋە كوزى داۋە شاندوۋە  
شوكرى بە كوۋنى گانى كورى بىنە نەزمەۋە  
زۆرى نەداۋە سەد ملە كىرى تەقاندوۋە

## شیخ رەزا ھەجوى شوكرى دەكات

پوورە شوكرى بەسىيە با نەتگىم و سمت لەق نەكەم  
دايكە كىرخۆرت ھەوالەى سوورى سەر ئەبلەق نەكەم  
نەيەتم بوو دەفعەيى خۆمت پيادەم باز وتم  
نەقسە بۆ ئەمسالى من با گوئ لە ھەر ئەحمەق نەكەم  
من كە شەھبازى شكارئەندازى شاھيم پى دەلین  
حەيفە با ئاھەنگى جەنگى سەرگەر و لەقلەق نەكەم  
تو بە جارئ وەك ژنى فاحيشە پىت لى ھەلپرى  
نەء ، وتم خەيرى نەيە، چاويكى گەر لى زەق نەكەم  
حيزە! ساخۆت بگرە، تا بۆت بيمە مەيدانى مەساف  
شەرتە ھيچت پى نەلیم تا بن گونت نەستەق نەكەم  
كۆنە حيزى شارى بەغدا! لیم حەرام بى شاعيرى  
گەر كوزى خۆشكت وە كوو ئەيوانى كیسرا شەق نەكەم  
ھەر وە كوو «مەستى»م بە فەردئ گا خوا رۆحم بەرى  
مولحیدی كافرمەزەب گەر تۆش بە ئەو مولحەق نەكەم  
من دەزانم كئ لە خستەى بردویى ئەمما چ سوود؟  
سەبيدە، سەبيد قسەى سووكى دەبى دەرحەق نەكەم  
پىنى بلئ با مونتهببەھ بى ، تۆش گەن و گوو بەس بخۆ  
با سلیمانى بە جارئ كافرى موتلق نەكەم  
عەھدە كرددومە لە خزمەت شیخ «رەزا»دا، ورچە كویر!  
نەى خەمە ناولنگى دایكت، تا لە تۆى ئیرەق نەكەم

## شوکری ، وہلامی شیخ رزا دہداتہ وہ

شیخ رزا عہرزت ئه گیم، خۆت بۆچی ئه حمه ق کردووہ  
قہوچہ وہ ک ما کەر ئه کەیت و گویت وہا لەق کردووہ  
حیزہ ئیشی مینخی سابق چاوتی زهق کردووہ  
قہجہ گولچین تۆی کہوا گہووادی موتلہق کردووہ  
من بہ مہ ترهق بارہا کوزیم شہق و پەق کردووہ  
تۆم نہوہ ک ئه مچارہ ہہ تک و پە تک و نہستہق کردووہ  
باوکی مہ علوومت نییہ، لەعنہت لە زاتت ہہی تەرہس  
گوو بہ گوپی دایکت، چوزانم دایہ بہر کئی پیش و پەس  
گوو مہخۆ یا شیخ ئیتر با شۆرشئ بہرپا نہ کہم  
خۆت و کەر کووکت بہ جاری سەر بہ سەر ئیفنا نہ کہم  
با لە ناولنگی ژنت پیچالی سہد جۆلا نہ کہم  
با کوزی وہ ک قہلعی خہیہر بہ مہ ترهق وا نہ کہم  
مہستی فیعلہن، داکی گای ئہم سەرپہ با ئیفشا نہ کہم  
بۆچ ئہ کہی ہہ جوم، بہ لئئ تۆ شیخی، ہہ جوت با نہ کہم  
باوکی مہ علوومت نییہ، لەعنہت لە زاتت ہہی تەرہس  
گوو بہ گوپی دایکت، چوزانم دایہ بہر کئی پیش و پەس

## شیخ رەزا ھەجوى شوکرى دەکات

عالم و دنیا ئەزانى شوکرییە کویر خەرجى منە  
شۆخ و شەنگە، ھەروە کوو رەققاس ئەلئى موتلق ژنە  
دایکى حیزى خەلکى بەغدا و باوکى گەووادى سنە  
وہ ک بەدیعەى بنت بە کراوای بیچواو و بی بنە

## شوکرى ، وەلامى شیخ رەزا دەداتەوہ

لوتى و رەققاس من نیم، نیرە گای پیرە بنە  
ئەى لە گولچینی ژنت بەم، (ئوندەر دیدن بنە)  
بۆچى نازانى لە کوئیە لوتیانى قوریە  
ھەموویان شیخ ژن دەگین، شیخ ژن دەلى: تینم نەنە

### شوكرى ، وهلامى شىخ رەزا دەداتەوہ

من بۆ كەر كووك هاتووم، ده عوام هەيە، ده عوا ئە كەم  
كیری چل تابووری كوردان باى ئە دەم، تیی رائه كەم  
كورد و عارب، داو دە فەحلن لە بۆ لیدان هەموو  
فالی شىخ ژن گەر مە، فالى عالەمى پى چا ئە كەم  
مەقسەدى چا كردن بوو، ئىسمى ياشىخ جىيە هەيە  
حاكىمى دوو سى و جووهم، حوكمى لى ئىجرا ئە كەم  
وہى بكەم كەر كووك بە جارى ئافەرىتتان پى بكەم  
بۆچى وا عاجز نەبى، وا چابوكى ريسوا ئە كەم  
گاسنى هەجوم لە وەردى شىخ رەزا مەعتەل بووہ  
نايپى شوكرى بە بىللا گاسنى پۆلا ئە كەم

### شىخ رەزا هەجوى شوكرى دەكات

تۆيش لە من بووگى بە شاعير، ئەى حەرამزادەى سنە؟  
بۆچە شانى ناخەفینى مەسرفى، مەسرفى چەس ئە و تنە؟  
عيززەت ئاھەنگى لە كوئى بوو ئەى كورى وەستا شەفى  
ورده ئاھەنگى كە فەرمووت ها وەلاى وەستاژنە

### شوكرى ، وهلامى شىخ رەزا دەداتەوہ

شاهم شيعرى خۆت وەرگرە، كەم دە ماغ و سەرسەرى  
ئە گەر من زۆلى سنەم، تۆ پووشت و گەووواد و كەرى

**به شی فارسی**

له ستایشی شیخ مسته‌فای حه‌فیددا

۱

دست خیاط ازل خرقه ناموس و عفاف  
خوش بریدست به بالای نقیب الاشراف  
یعنی ینعم الخلف حضرت کاک احمد شیخ  
آنکه با شیر زند پنجه به میدان مصاف  
مصطفی نام و چراغ نسب مصطفوی  
نطفه هاشم و نقد کمر عبدمناف  
مدعی گو نزنند لاف ز هم چشمی او  
تکیه بر جای بزرگان نتوان زد به گراف  
به زیارتگه آباء کرامش چه عجب  
سر قدم ساخته آیند ملایک به طواف  
ای تو را بندگی من نه به امید طمع  
ندهم دست کریم تو به صد وجه کفاف  
امتیاز از دگران داده خدادیت به سه چیز  
همت عالی و دست کرم و طینت صاف  
تکیه بر مسند جدت زن و اندیشه مکن  
جز سر انگشت ندامت نگزد اهل خلاف  
خصم را تیغ زبان من و شمشیر تو بس  
وای از آن روز که این هر دو براید ز غلاف  
بشکافد دم شمشیر تو اش مهره پشت

بگذرد نوک سنان مَشّش از حقه، ناف  
کمترین جود تو ای زبدهٔ اولاد حسین  
خرج ده ساله دولت ز دو لک خانهٔ جاف  
تا بود همچو نبی آکله با آل علی  
چرخ در بارهٔ ارباب هنر بی انصاف  
باد اندام عدوِّ تو به سجیل قضا  
عصف مأکول لایلاف قریش ایلاف

از سرمه آب داده خدنگ نگاه را  
آری خموش گشته بسی بیگناه را  
دارند مو به مو ز پریشانیم خبر  
آخر یکی بپرسد ز دو زلف سیاه را  
افتاده‌ام به پای سمند تو چون غبار  
تا از دو دیده آب زخم شاهراه را  
از چشم و ابرو و مژه‌ات دل تباه شد  
در ملک فتنه‌هاست، شها این سپاه را  
شُکری چنین به وصف تو راند سخن درست  
تا نشکنی به ناز، تو طرف کلاه را

## شیخ رضا در هجو شُکری

صبا ز بنده که هستم تهمتن شعرا  
ببر سلام بر شکری که ای زن شعرا  
گواهست زردی رویت بدان که حامله‌ای  
ولی بگو ز کدامین قلم‌زن شعرا  
اگر ز نطفه من بخشدت خدا پسر  
نباده کن لقبش اهریمن شعرا  
عجب مدار که آن کودک بزرگ نژاد  
به یک دو هفته شود شیر اوژن شعرا  
ترا به محکمی و سختی و کمر نازم  
که منهدم نشد از گرز صد من شعرا  
سرت چو کفه میزان فرو نشسته بخاک  
فراز مانده دو پایت بگردن شعرا  
ذخیره‌ای نبود از هنر در انبارت  
به غیر خوشه‌چینی ز خرمن شعرا  
هان کیسه کونت نه آنچنان شده چاک  
که التیام پذیرد به سوزن شعرا  
دوباره حامله‌ات میکنم اگر ترنی  
سلیطه دست دخالت به دامن شعرا  
به اتفاق سخن گستران قافیه سنج  
سرامدی چو (رضا) نیست در فن شعرا

## جواب شکری به هجویه شیخ رضا

به شاخ معنویت ای رضا چو جاموسی  
نه‌ای ناکس تو، لاکن و کسی و معکوسی  
ز تاب آتش نظم شود چو آب، آهن  
اگر تو باک نداری ز ننگ و مایوسی  
نگفته‌اند که شاعر شو و ز ننگ مترس  
به اتفاق همه خلق حال دیوسی  
ز شرم، در لحد اجداد عالیت لرزند  
ز بسکه ناخلف و بی‌حیا و ناموسی  
چه هرزگی کنی ای قلتبان سایل‌خو  
سخن بسنج که در نزد خویش قاموسی  
اگر خروش پرسی بیا در این صحیفه حرب  
دوال کیر به کونت زنم تو خود کوسی  
زنانه دم بزنی زانکه روسپی طبعی  
کنون که محتسبم من کجا روی روسی  
محمد پسرت را بگو پدر خوش باش  
چرا ز کیر بترسی مگر تو کابوسی  
اگر تو نائی (لسون درّ بدن)  
چرا به فطرت تو در چنگ رستم و طوسی

### قصیده

شدم مجنون چو بر دل خوردمی از غمزه پیکانش  
به آهویان شدم همدم به یاد چشم فتانش  
زند حرف محبت بامدادان باز از شوخی  
همان طفل نگه بر لوحه دل کلک مژگانش  
ز اشک سرخ رنگم زرد و درد از حیرت چشمم  
سفید از انتظار و سیه‌روزم ز هجرانش  
همان ماضی و استقبال و حال و مصدر الفت  
که هشیاری و رسوایش، دردی نیست درمانش  
اگر مشک خطا گفتم خطش را، بس خطا کردم  
که رویش گلشن عدل است نوخیزیده ریحانش  
ز شوق صفحه گلزار رویش را سحرگاهان  
به گردون می‌رساند بلبل دل آه و افغانش  
کسی داند بهای لؤلؤ نظم من ای «همی»  
که در غواص بحر پر فصاحت رفته ازمانش

تخمیس بر یک بیت فارسی

دلا میلِت به مال و جاه تا کی؟

دمی بر حال خود واقف بشو، هی

نماند اول و آخر، به جز حی

جهان جام و فلک ساقی، أجل می

خلایق باده‌نوش از مجلس وی

### تخمیس بر شعر (عیشی)

به عمر شوق دهد نشئه دیدار علی  
رشک فردوس بود گلشن رخسار علی  
آب یاقوت دهد لعل گهربار علی  
نرخ شکر شکند لذت گفتار علی  
سرو را پست کند شیوه رفتار علی

تا که از شهرت حسنش به جهان ریخته ننگ  
نیست اقلیم دلی را که نیاورده به چنگ  
کار بر چین و هندو به حبش آمد تنگ  
لشکر موی و خط و خال کشیده است به جنگ  
گشته بر جمله کنون سرور و سالار علی

دوش در بندر حسنش به تماشا رفتم  
دین و دل باختم و بر سر سودا رفتم  
آمدم مُسلم و بر مذهب ترسا رفتم  
هجرت از صومعه کردم به کلیسا رفتم  
تا بدیدم اثر کاکل و زَنار علی

خلق ز آشوب جمالش همه در گفت و شنفت  
این نه رازی است که در سینه توان داشت نهفت

از دم خنجرش از خون جگر گل بشکفت  
قلعه خبیر دل را به جلادت بگرفت  
قوت بازوی شیرافکن قهار علی

خامه در وصف خط او رقم مشکین است  
ورق دفتر دل را سبب تزئین است  
فکر «همی» به خیالش همه دم ز کمین است  
غزل «عیشی» از آن شهد صفت شیرین است  
می کند ذکر لب لعل شکر بار علی